

I SPEAK CONTEMPORARY

№1



FONDAZIONE  
SANDRETTO  
RE REBAUDENGO

FONDAZIONE CRT



Valore  
per  
RICERCA  
+  
ISTRUZIONE

# ART AT TIMES

////////////////////////////////////

## L'ARTE A VOLTE





# ... SURPRISES

## STUPISCE

Paola Pivi, *Have you seen me before?*, 2008

# ART AT TIMES

////////////////////

## L'ARTE A VOLTE

Today we speak of surprise, of that feeling that we often feel in front of a fantasy that has taken shape. Like these...

Oggi parliamo di stupore, di quella sensazione che spesso proviamo di fronte a una fantasia che ha preso forma. Come queste...

They look real, but they come from the imagination of man - I wonder if from dreams or nightmares.

They have always been in myths, legends, fairy tales, religions, comics and cartoons.

Some of these are very very ancient, like the Dragon (a large snake with eagle wings) or the Egyptian's Sphinx (a hawk's head and a lion's body).

Some of these guide us into imaginary worlds, like the White Rabbit.

Even others are good luck charms, like Unicorns.

Ancient drawings that seem scientific and modern 3D creatures: don't they look real?

Sometimes though, the shape that imagination takes is even more strongly defined, so much that it seems even more credible than reality.

That, for example...: have you seen it before?

## HAVE YOU SEEN ME BEFORE?

Let's get closer, but we must be quiet: it's sleeping. I wonder what kind of sound it would make if it woke up: a loud tweet or a terrible roar?

An impossible animal: a sweet yellow feathered bear!

Do you want to see its family photos?

Here are its brothers....: Red, Pink, Blue, Green. It seems to be here by chance: let's look for its natural habitat - if it exists.

However, even if it is covered in feathers, its home is Alaska, which is where the artist who invented it lives.

Sembrano veri, ma sono nati dall'immaginazione dell'uomo - chissà se dai sogni o dagli incubi.

Da sempre popolano miti, leggende, fiabe, religioni, fumetti e cartoni animati.

Ce ne sono di molto molto antichi, come il Drago (un grande serpente con ali d'aquila) o la Sfinge degli Egizi (testa di falco e corpo di leone).

Alcuni ci guidano in mondi fantastici, come Bianconiglio.

Altri ancora portano fortuna, come l'Unicorno.

Antichi disegni quasi scientifici e moderne creature in 3D: non sembrano veri?

Ma, a volte, la forma che prende una fantasia è ancora più realistica, tanto da sembrare più vera del vero.

Quello, per esempio...: l'avete mai visto prima?

## MI HAI MAI VISTO PRIMA?

Avviciniamoci, ma facciamo piano: sta dormendo.

Se si sveglia chissà che verso può fare: un grande *ciip* o un terribile *grrr*!?

Un animale impossibile: un dolce orso piუმato tutto giallo!

Volete vedere le sue foto di famiglia?

Ecco i suoi fratelli: Rosso, Rosa, Blu, Verde. Sembra qui per caso: cerchiamo il suo habitat naturale - se esiste.

Ma forse, nonostante le piume, casa sua è l'Alaska, dove vive l'artista che l'ha inventato.





## WORKSHOP //////////////////////////////////////

### **What do we need?**

Paper, pencil, colours, glue, pictures of animals and, if you wish to continue with the experiment, needle and thread and some old soft toys.

Write down on several pieces of paper a few names of animals: dog, whale, horse, chicken, ladybird...

Pick two pieces of paper at a time.

Whale + Ladybird...: maybe it is an extremely big ladybird, or a polka-dot whale.

How do you imagine the mix of the two?

Try and draw it.

### **Otherwise:**

cut out objects and animals from newspapers and magazines and try to combine them into one unique creature, using *collage*.

### **Or else:**

try to do the same game with forgotten soft-toys or broken toys: small fantastic sculptures will be born!

In either of these cases *don't* forget to give it a name or a title.

## LABORATORIO //////////////////////////////////////

### **Cosa ci serve?**

Carta, matita, colori, colla, foto di animali e, se volete continuare l'esperimento, ago e filo e qualche vecchio *peluche*.

Scrivete su dei foglietti alcuni nomi di animali: cane, balena, cavallo, gallina, coccinella...

Pescate due foglietti alla volta...

Balena + coccinella...: forse è una coccinella molto grassa, o una balena a *pois*.

Come immaginate il loro incrocio?

Provate a disegnarlo.

### **Oppure:**

ritagliate oggetti e animali da giornali e riviste e provate a combinarli in un'unica creatura con il *collage*.

### **O ancora:**

provate a fare lo stesso gioco con *peluche* dimenticati o giocattoli rotti: nasceranno delle piccole sculture fantastiche.

In tutti e tre i casi, *non* dimenticate mai un nome o un titolo.



## THE ARTIST

### *We have seen*

an artwork by Paola Pivi, an Italian artist who lives in Alaska.

### *Her artworks*

are often made up of creatures that are “out of place”: zebras in the snow, donkeys on a boat, fierce animals that either drink cappuccino or are covered in whipped cream.

### *Her themes*

are imaginary worlds and things upside down.

### *She said:*

*“Impossible ideas are more beautiful than the possible ones”*

**“THAT IS ALL.  
IF YOU LIKE IT, THANK-YOU.  
IF YOU DON’T LIKE IT,  
I AM SORRY.  
ENJOY ANYWAY.”**

(Paola Pivi)

## L'ARTISTA

### *Abbiamo visto*

un’opera di Paola Pivi, un’artista italiana che vive in Alaska.

### *Le sue opere*

sono spesso popolate da creature “fuoriluogo”: zebre sulla neve, asini in barca, animali feroci che bevono il cappuccino o ricoperti di panna montata.

### *I suoi temi*

sono i mondi fantastici e le cose sottosopra.

### *Ha detto:*

*“Sono più belle le idee impossibili di quelle possibili.”*

**“È TUTTO.  
SE VI PIACE, GRAZIE.  
SE NON VI PIACE,  
SCUSATE.  
DIVERTITEVI COMUNQUE.”**

(Paola Pivi)



## PROGETTO DIDEROT

La Fondazione Cassa di Risparmio di Torino realizza il progetto DIDEROT per offrire agli studenti di tutti gli istituti di istruzione primaria e secondaria di I e II grado del Piemonte e della Valle d'Aosta l'opportunità di conoscere e avvicinarsi all'arte e alla matematica, all'educazione civica e alla storia, alla tutela dell'ambiente e della salute, all'etica e allo sviluppo sostenibile.

### Fondazione Cassa di Risparmio di Torino

Via XX settembre, 31 - 10122 Torino  
[www.fondazioneCRT.it](http://www.fondazioneCRT.it)



## I SPEAK CONTEMPORARY

Come raccontare l'arte contemporanea ai bambini? Come portare il museo a scuola? Come coniugare arte e lingua inglese? Il progetto *I Speak Contemporary*, ideato dal Dipartimento Educativo della Fondazione Sandretto Re Rebaudengo nell'ambito del progetto Diderot, prova a rispondere a queste domande attraverso un percorso che utilizza l'e-learning e il laboratorio a scuola come efficaci strumenti educativi per studenti e insegnanti. *Art at Times*, è il ciclo di video-lezioni in inglese realizzate appositamente per questo progetto: uno strumento di apprendimento originale, flessibile e interattivo.

*I Speak Contemporary* coinvolge più di 8.000 studenti delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado del Piemonte e della Valle d'Aosta per l'anno scolastico 2014/2015.

### Fondazione Sandretto Re Rebaudengo

Via Modane, 16 - 10141 Torino - 011 3797631  
[progetto.diderot@fsrr.org](mailto:progetto.diderot@fsrr.org) - [www.fsrr.org](http://www.fsrr.org)